

HIGASHIHIROSHIMA



Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Free vaccinations against Covid-19 will begin soon

- 新型コロナウイルスのワクチン無料接種が始まります

For those aged 65 and above (including those who will turn 65 by March 31st, 2022)

Vaccination coupons have already been sent to all those eligible.

If you have not yet received your vaccination coupon, or if you have lost it, please call the Higashihiroshima City Call Center (see below).

For details of the locations where you can receive the vaccination, dates and times, how to make a reservation, etc., please check the information you received with the vaccination coupon.

You can also check the information from the Higashihiroshima City website (the address below, or the QR code on the right):

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/12/vaccine_eng.html



For those aged between 16 and 64 (including those with underlying diseases)

Vaccinations are due to begin from July, after vaccinations for those in the 65-and-over group have been completed. Depending on supplies of the vaccine, there may be changes to the schedule.

Frequently-asked questions

Q1: I have a chronic illness, so I am worried about whether I should have the vaccination or not.

A1: Please discuss the situation with the doctor you normally visit, or with the consultants at the Hiroshima Prefecture Call Center.

Q2: My registered address is not in Higashihiroshima City. Can I receive the vaccination in the city?

A2: You can, but you will need the vaccination coupon sent to you from the municipality where your registered address is. There are additional formalities to be completed, so please check details with the Higashihiroshima City Call Center.

Q3: My registered address is in Higashihiroshima City. Can I receive the vaccination outside the city?

A3: You can, but you will need the vaccination coupon sent to you from Higashihiroshima City. There are additional formalities to be completed, so please check details with the municipality where you wish to receive the vaccination.

The envelope in which the vaccination coupon is sent:



Contact:

Enquiries about reservations and vaccination coupons: Higashihiroshima City Call Center, tel.: 0120-022-894 (available 8:30-20:00 every day)

Specific enquiries for which expert medical advice is necessary: Hiroshima Prefecture Call Center, tel.: 082-513-2847 (available 24 hours a day, every day)

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club' for the summer period or starting from July 1st/August 1st

- ・ 「いきいきこどもクラブ」 利用申
- ・ し込み案内（夏休み期間など）

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity are now accepting extra applications for use of the service during the summer vacation. For details, please see the application form. Forms are available from any of the clubs, from the Youth Development Division (Seishonen Ikusei-ka, 青少年育成課), from the branch offices, or from the sub-branch offices (from May). The application form can also be downloaded from the city website. Please note that depending on the capacity of the clubs, it may not be possible to join. To apply, please take or send the application form to the Youth Development Division, or take it to one of the branch offices.

Applications for summer holiday use:

Clubs with spare capacity accept applications for use of the service during the summer vacation. For details, please see the application form. If the club for your child's school is full, it is possible to use the club at a different school with places available (taking the child to the club and picking him/her up, and taking the child from his/her school to the club on days when it is necessary to go to school, is the responsibility of the parent/guardian).

Applications can be accepted for children (grades 1-6 of elementary school) from households where all members of the household (aged between 18 and 70) work for at least four hours between 8:00 and 18:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

The deadline for applications is 17:00 on Friday June 4th. Applications must be received by this time.

Applications for year-long use beginning from July or August:

The deadline for applications for year-long use beginning from July 1st is 17:00 on Friday June 4th, and the deadline for applications for year-long use beginning from August 1st is 17:00 on Friday June 18th.

Contact: Youth Development Division (Seishonen Ikusei-ka, 青少年育成課), tel.: 082-420-0929.

Certificates of tax payments for inspections of light vehicles

- ・ 軽自動車の継続検査（車
- ・ 検）用の納税証明書

If your light vehicle is scheduled to undergo an inspection during the 2021-22 financial year and you will require a certificate of tax payment, please refer to the following.

If you have paid using tax payment slips, you will have been sent a notice and certificate of tax payments at the beginning of May. Please use this document. If you have paid using bank transfer, you will be sent a receipt and certificate of tax payments at the beginning of June. Please use this document.

If you have paid using your smartphone, you will not be sent a certificate of tax payments. If you need this document please apply for one to be issued.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Special system for National Pension Scheme payments by students

- ・ 国民年金保険料学生納付特
- ・ 例制度

Those aged 20 or over are required to enrol in the National Pension Scheme. This is the case even for students. However, there is a special system for National Pension Scheme payments by students, by which the payments can be postponed if the individual's income is below a certain level.

Current students at educational facilities specified by the School Education Act whose income for the previous year is below a certain level are eligible to apply for postponements. These educational facilities include universities (graduate schools), colleges, high schools, specialist high schools, vocational schools, and other schools (the enrolled course being one year or more). The upper income limit for the previous year's income is 1,280,000 yen, but this amount may differ if the student has dependent relatives, social insurance deductions, etc.

When applying, you will need to include a certificate of enrolment (not a copy), or a copy of your student ID. If you received an application form (a postcard) from the Japan Pension Service, please fill in the postcard with the necessary details and return it.

It is possible to make the payments for the period in which your payments were postponed, within 10 years of the period.

Contact: Kure Pension Office (Kure Nenkin Jimusho, 呉年金事務所), tel.: 0823-22-1691.

National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin-ka, 国保年金課),
tel.: 082-420-0933.

Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Fukutomi	Owatari	1
	Misonou	1	Kochi	Noko	1
	Shin-Misonou	2		Hirohata	2
	Egeyama	2		Noguchi	1
	Terayama	1		Yamane	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	2		Grunen Nyuno	1
	Mukaihara	2	Akitsu	Oki-no-Tono	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Yakushimaru Heights	2
Kurose	Shin-Iketani	1		Yakushimaru Danchi	3
	Sugeta dai-san	1		Wakamiya	2
	Kawasumi	1			

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Monday May 17th and Friday May 21st, at the Housing Division only (applications can also be posted). Application forms and details are available from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices, from Monday May 10th. Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Notice of municipal and prefectural tax amounts (special collection at source) payable based on income from wages

- ・ 給与所得等に係る市民税・県民税
- ・ 特別徴収税額の決定通知の送信

Notices of the amounts of municipal and prefectural tax payable during the 2021-22 financial year (based on income from wages) will be sent during May to those with the responsibility for special collection of tax (wage payers).

Those who are responsible for paying the tax (wage earners) should obtain a notice of the amount to be paid from their wage payer.

As a measure to prevent the spread of COVID-19 infections, the period for filing income tax returns for 2020 was extended to April 15th, 2021. As a result of this, if a final tax return was submitted on or after March 16th, 2021, the details may not be reflected accurately on the first notice of the amount of tax to be paid. In this case, the amounts of tax payable will be altered as the tax returns are processed.

If your tax amount has been altered, you will be sent a new notice to inform you of the revised amount.

Contact: Municipal Tax Division (Shiminzei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Deadline for payment of taxes: Monday May 31st

・ 納税・納期限は
 ・ 5月31日(月)

Please pay Light Vehicle and Motorcycle Tax by Monday May 31st.

You can pay municipal taxes at a convenience store, or using a smartphone. A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

・ 外国人相談窓口
 ・
 ・

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday May 8th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for June is Saturday June 19th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

・ 夜間休日当番医
 ・
 ・

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of March, 2021:

Population of Higashihiroshima City: 188,969
 Population of foreign residents: 7,618